

Le sylphe

Text by *Alexandre Dumas* (1802-1870)

Set by *César Franck* (1822-1890), FWV. 73 [voice, piano, and cello]

Je	suis	un	sylphe,	une	ombre,	un	rien,	un	rêve,
[ʒə	sɥi.	zœ	sil.	fy.	nõ.	brœ	rjẽ	œ	ʁɛ.və]
I	am	a	sylph ¹ ,	a	shadow,	a	nothing,	a	dream,

Hôte	de	l'air,	esprit	mystérieux,
[o.tə	də	lɛr	ɛs.pri	mi.ste.ri.ø]
inhabitant	of	the-air,	(a)-spirit	mysterious,
<i>(an inhabitant of the air, a mysterious spirit,)</i>				

Léger parfum, que le zéphir enlève,
Anneau vivant, qui joint l'homme et les Dieux.

De mon corps pur les rayons diaphanes
Flottent mêlés à la vapeur du soir;
Mais je me cache aux regards des profanes,
Et l'âme seule en songe peut me voir.

Rasant du lac la nappe étincelante
D'un vol léger j'effleure les roseaux;
Et, balancé sur mon aile brillante,
J'aime à me voir dans le cristal des eaux.

Dans vos jardins quelque fois je voltige;
Et, m'enivrant de suaves odeurs,
Sans que mon pied fasse incliner leur tige,
Je me suspends au calice des fleurs.

Dans vos foyers j'entre avec confiance,
Et, récréant son œil clos à demi,
J'aime à verser des songes d'innocence
Sur le front pur d'un enfant endormi...

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!



¹ A sylph is an elemental being that inhabits air.